SII 13.203: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 203. (A.R. No. 238 of 1927.) AMMAṄGUḌI, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON A STONE-MORTAR KEPT IN THE LAKSHMĪNĀRĀYAṆA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0203

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0203.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This consists of a number of fragments which should have originally formed part of a complete inscription. It seems to record the re-construction of a temple or shrine under the name Tiruvaiyōtti (Ayōdhyā) to Rāmadēvapperumāḷ, and consecration of the image of the deity therein, and an endowment of land for offerings, worship and lamps to the god and for a flower-garden by the *gaṇapperumakkaḷ* (of the village). This is an inscription of **Rājarāja I.**

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī** [‖] ko Irā**ja**rā**ja**kecari〈A2〉pa**nma**〈r〉kku yāṇṭu 9~Āv¿ā?〈a〉tu [2+] ṇ〈A3〉ṇāṭ [4+] **de**yam perumpiṭuku veli (pāli)**(śva)**〈A4〉[5+] maṅkalattu

devarkaṇa〈A5〉ppe [5+] m **śrīsu** [6+]〈A6〉 ḷum [3+] mum Eṅ [5+] tu Iṅ [2+]〈A7〉 kaḷ [3+] **sta**ce [5+] **śrī**〈A8〉 [2+] m Iṭiñ [5+] ti(ru)vā〈A9〉[4+] m **di**te Iti [4+] lattu ka〈A10〉ṇapperumakkaḷo [4+] Ittiruv**ai**〈A11〉ye [2+] kkey koṭuce [4+] ntaru〈A12〉 [4+] ttevar Ittiruvaiye [3+]〈A13〉 yil E̱luntaruḷini̱ṉra

Part B

〈B1〉 vārākavum Ivarkku mituve **śrī** ko〈B2〉yilāvatākavum I**de**varkku Uccam(po)〈B3〉tu Irunā(l̤i)t tiruvamurtu pe̱ruvatā [3+]〈B4〉 ni̱ṉra Iraṇṭu potu tiruvārā(taṉa)〈B5〉m tiruviḷakku mu̱ṉru **sa**ntiyu [3+]〈B6〉 viḷakkun tiruvārāti̱ṉai [3+]〈B7〉 tukkum **sandhi**viḷa [4+]〈B8〉 nilam Ivva [3+]〈B9〉 viḷa(ṅ) [6+]

Part C

〈C1〉 nivantamāccitellā [4+]〈C2〉 vikka〈kka〉ṭavārākavum Ita̱r̤i̱rampi [2+]〈C3〉 ttevar̤kuc cuṭṭi̱ṉa ni**baddha**m〈C4〉 [2+] ṇṭāve̱ṉrāṉaip patiṉkaḷa(ñcu)〈C5〉 poṉ taṇṭam vaippittu I〈C6〉[2+] pi̱ṉṉaiyum Ini**ba**〈C7〉[3+] vikkakkaṭavārākavum Iraṇ〈C8〉[4+] kaḷilumallātā〈C9〉[6+] taṭuttār**ai** A

Part D

〈D1〉paṭi nilam Iraṇṭu(m) [4+]〈D2〉 It tevaritu mu̱ṉpu **śrī** [4+]〈D3〉 nilamum nantavāṉamāṉa [4+]〈D4〉 tevarkkut tirunan=tavāṉamā [4+]〈D5〉 m Innantavāṉamum nan [4+]〈D6〉 vāṉattukkup pukum val̤iyum [4+]〈D7〉 nantavāṉattuk kiṇar̤u (mar̤̤u)mi〈D8〉ṅkuḷḷa Omam teṅkum puḷiyum mu(ṭ)〈D9〉paṭṭa paccilaip payaṉmaraṅkaḷu mi〈D10〉ttevar parikalamuḷḷaṉa Ammara〈D11〉mepperppaṭṭa **sva**mmum〈D12〉 [7+]

Part E

〈E1〉 llām mi **śrīrā**ma〈E2〉tevapperumāḷai〈E3〉 koṇṭu Iccuṭṭappaṭṭa〈E4〉 Ivai yellām **śrīrāma**de(va)〈E5〉perumāḷite y¿a?〈ā〉vatākavum〈E6〉 r(ā)ma**de**vapperumāḷukku **śrī**〈E7〉 [3+] m perumakkaḷey I〈E8〉[3+] m tevar̤kku

Part F

〈F1〉 **sabhai**ppe [2+]〈F2〉 [1+] tu paṇippaṇi(yā)〈F3〉[2+] ṭu karaipperumak〈F4〉[2+] Ipparicu vai〈F5〉[2+] ntaḷum teva〈F6〉[2+] m Ivai Iraṇṭu〈F7〉 [2+] kaṇapperum〈F8〉[2+] māḷuñ ce〈F9〉[2+] veṭṭi̱ṉe〈F10〉ṉ **stā**na

Bibliography

Digital edition of SII 13.203 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 110–111, item 203.